

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

31 JANVIER 1980

PROJET DE LOI

adaptant la législation à la Directive du Conseil des Communautés Européennes, du 22 mars 1977, tendant à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services par les avocats

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)

PAR M. BOURGEOIS

MESDAMES, MESSIEURS,

Introduction

La Commission de la Justice a consacré à l'examen de ce projet deux réunions, qui ont eu lieu les 7 et 14 novembre 1979. Plusieurs amendements ont été présentés tant par le Gouvernement que par des membres de la Commission.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Léon Remacle.

A. — Membres : MM. Bourgeois, Grafé, Léon Remacle, Mme Ryckmans-Corin, MM. Suykerbuyk, Uyttendaele, Van Rompaey, Wathélet, Weckx, Willems. — MM. Boel, Brouhon, Bob Cools, Dejardin, Mme Detiège, M. Van Cauwenberghe, N. — MM. Defraigne, Mundeleer, Van Belle, Van de Velde. — M. Havelange. — M. Baert.

B. — Suppléants : M. Aerts, Mme Demeester-De Meyer, M. Deschamps, Mme Dielens, MM. Lernoux, Joseph Michel, Mme Smet, MM. Smets, Steverlynck, Van den Brande, Verhaegen. — Mme Adriaenssens épouse Huybrechts, Mme Brenez, MM. Glinne, Van Acker, Van Gompel, Vanvelthoven, Willockx, N. — MM. Albert Claes, De Winter, Gol, Kempinaire, Verberckmoes. — MM. Mordant, Risopoulos. — MM. Leys, Schiltz.

Voir :

281 (S. E. 1979) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

31 JANUARI 1980

WETSONTWERP

tot aanpassing van de wetgeving aan de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen, van 22 maart 1977, tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrije verrichten van diensten

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER BOURGEOIS

DAMES EN HEREN,

Inleiding

De Commissie voor de Justitie heeft twee vergaderingen gewijd aan de bespreking van dit ontwerp en wel op 7 en 14 november 1979. Zowel door leden van de Commissie als door de Regering werden verschillende amendementen in-

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Léon Remacle.

A. — Leden : de heren Bourgeois, Grafé, Léon Remacle, Mevr. Ryckmans-Corin, de heren Suykerbuyk, Uyttendaele, Van Rompaey, Wathélet, Weckx, Willems. — de heren Boel, Brouhon, Bob Cools, Dejardin, Mevr. Detiège, de heer Van Cauwenberghe, N. — de heren Defraigne, Mundeleer, Van Belle, Van de Velde. — de heer Havelange. — de heer Baert.

B. — Plaatsvervangers : de heer Aerts, Mevr. Demeester-De Meyer, de heer Deschamps, Mevr. Dielens, de heren Lernoux, Joseph Michel, Mevr. Smet, de heren Smets, Steverlynck, Van den Brande, Verhaegen. — Mevr. Adriaenssens echtg. Huybrechts, Mevr. Brenez, de heren Glinne, Van Acker, Van Gompel, Vanvelthoven, Willockx, N. — de heren Albert Claes, De Winter, Gol, Kempinaire, Verberckmoes. — de heren Mordant, Risopoulos. — de heren Leys, Schiltz.

Zie :

281 (B. Z. 1979) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendementen.

A la demande de ces derniers, le texte de la directive du Conseil des Communautés européennes du 22 mars 1977 est reproduit en annexe au présent rapport.

Discussion générale

Le projet vise à insérer dans notre droit national la directive du 22 mars 1977 des Communautés européennes tendant à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services par les avocats.

Il est destiné, sur base de la directive, à renforcer la collaboration entre les différents barreaux et, à l'heure de la libre circulation des personnes et des biens entre les Etats membres de la Communauté, à assurer une assistance plus effective des avocats à leurs clients dans l'esprit du Traité de Rome, qui prévoit la libéralisation des prestations de services.

Le projet a été élaboré par un groupe de travail du Département de la Justice, auquel des représentants de l'Ordre national des avocats et de différents barreaux du pays ont prêté leur collaboration. Toutefois, l'Ordre national comme tel n'a émis aucun avis.

Les dispositions nouvelles doivent être insérées au Livre III du Code judiciaire qui traite du « Barreau ». Il est dès lors proposé dans le projet d'ajouter au Livre III un Titre *Ibis* nouveau, intitulé « De l'activité en Belgique des avocats établis dans un autre Etat membre des Communautés européennes ».

La directive ne se rapporte qu'à la simple prestation de services, au sens des articles 59 et 60 du Traité de Rome. Elle ne concerne donc pas un éventuel « droit d'établissement » en qualité d'avocat avec inscription aux tableaux de l'Ordre des avocats d'un quelconque barreau de notre pays.

La directive ne vise pas non plus les prestations des avocats à la Cour de cassation qui sont nommés par le Roi.

Dans un sens général, il convient d'attirer l'attention sur le principe énoncé à l'article 4 de la directive. Cet article prévoit expressément que les activités de prestations de services sont exercées dans chaque Etat membre d'accueil dans les conditions prévues pour les avocats établis dans cet Etat, à l'exclusion toutefois de toute condition de résidence ou d'inscription à une organisation professionnelle dans ledit Etat.

Divers membres se réjouissent de ce qu'un nouveau pas soit franchi vers l'intégration européenne. Ils regrettent cependant que cette intégration ne se fasse guère qu'au niveau des professions libérales. Une directive analogue aurait ainsi déjà été adoptée pour les médecins. Il conviendrait que d'autres professions soient également associées plus rapidement à l'intégration européenne.

Des questions ont encore été posées sur la situation réservée par notre pays à des ressortissants de pays qui ne sont pas membres des Communautés européennes.

Discussion et vote de l'article unique

L'article unique du projet contient le texte de plusieurs articles nouveaux appelés à être insérés dans le Code judiciaire.

Le rapport suit dès lors la discussion dans l'ordre des divers articles nouveaux du présent Code.

I. — Au début, à la cinquième ligne, il y a lieu de remplacer le mot « septies » par le mot « sexes ».

gediend. Op vraag van de leden van de Commissie wordt de tekst van de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 maart 1977 als bijlage bij dit verslag gepubliceerd.

Algemene bespreking

Het ontwerp strekt tot de opneming in onze nationale wetgeving van de richtlijn van de Europese Gemeenschappen van 22 maart 1977 tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrij verrichten van diensten.

Het opzet is om, op basis van de richtlijn, de samenwerking tussen de balies van de landen te bevorderen en er voor te zorgen dat, in de huidige stand van vrij verkeer van personen en goederen tussen de Europese Lid-Staten, de advocaten hun cliënten in de andere landen beter kunnen bijstaan. Dit alles in de geest van het Verdrag van Rome dat voorziet in het vrij verkeer van diensten.

Het ontwerp werd uitgewerkt door een werkgroep van het departement van Justitie, waarvan vertegenwoordigers van de Nationale Orde van Advocaten en van verschillende balies van het land hun medewerking hebben verleend. Door de Nationale Orde als dusdanig werd echter geen advies uitgebracht.

De nieuwe bepalingen moeten ondergebracht worden in boek III van het Gerechtelijk Wetboek, dat handelt over de « Balie ». Zo wordt in het ontwerp voorgesteld in het Boek III een nieuwe titel *1bis* in te voegen met als opschrift: « Optreden in België van advocaten gevestigd in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen ».

De richtlijn heeft alleen betrekking op de gewone verrichting van diensten in de zin van de artikelen 59 en 60 van het Verdrag van Rome. Ze heeft derhalve geen betrekking op een mogelijk « recht van vestiging » als advocaat met inschrijving op de tableau's van de Orde van Advocaten aan enige balie van ons land.

De richtlijn betreft evenmin het verrichten van diensten door advocaten bij het Hof van Cassatie, die door de Koning worden benoemd.

In algemene zin dient de aandacht vooral getrokken te worden op het principe dat in artikel 4 van de richtlijn wordt vastgelegd. Daarbij wordt uitdrukkelijk bepaald dat de advocaten uit de Lid-Staten hun werkzaamheden bij wijze van dienstverrichting in elke andere Lid-Staat van ontvangst uitoefenen onder dezelfde voorwaarden die gelden voor de aldaar gevestigde advocaten, zij het met uitsluiting van enige vereiste inzake woonplaats of lidmaatschap van een beroepsorganisatie in die Staat.

Verschillende leden verheugen zich over deze nieuwe stap in de richting van de Europese integratie. Er wordt echter met spijt vastgesteld dat deze integratie bijna alleen gebeurt op het vlak van de vrije beroepen. Zo zou er reeds een gelijkaardige richtlijn voor geneesheren zijn aangenomen. Ook andere beroepen zouden zich vlugger in de Europese integratie dienen in te schakelen.

Ook werden nog vragen gesteld over de situatie in ons land van onderdanen van landen die geen deel uitmaken van de Europese Gemeenschappen.

Bespreking en stemming van het enig artikel

Het enig artikel van het ontwerp bevat de tekst van verschillende nieuwe artikelen die moeten worden ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek.

Het verslag volgt dan ook de bespreking in de volgende van de verschillende nieuwe artikelen van dit Wetboek.

I. — In de aanhef, op de vijfde regel, dient het woord « septies » vervangen te worden door het woord « sexes ».

II. — Article 477bis

A. Premier alinéa

Le projet vise à organiser les activités d'avocat auxquelles se livrent en Belgique, en qualité de prestataires de services, des personnes (avocats) qui ne sont pas établies en Belgique, mais dans un des Etats membres des Communautés européennes, où elles sont habilitées à porter un titre correspondant à celui d'avocat.

Il ne s'agit donc pas de l'établissement de ces personnes en Belgique, ainsi qu'il résulte clairement du titre même du nouveau chapitre mais non du texte de la loi. Ce titre vise, en effet, « l'activité en Belgique des avocats établis dans un autre Etat membre des Communautés européennes ».

L'esprit du projet de loi ne permet aucun doute sur le fait que l'avocat doit résider à l'étranger et que ses interventions dans notre pays doivent conserver un caractère sporadique.

Divers membres demandent que la condition formelle de résidence à l'étranger soit imposée aux avocats étrangers, afin d'éviter que ceux-ci soient privilégiés par rapport aux avocats belges, lesquels sont notamment tenus de s'inscrire et de rester inscrits à un barreau.

M. Havelange présente un amendement en ce sens (Doc. n° 281/2-IV), libellé comme suit : « A l'article 477bis, 3^e alinéa, 4^e ligne, après les mots " avec l'indication ", insérer les mots " du lieu ". Le but de cet amendement est donc d'obliger les avocats étrangers à communiquer leur lieu d'établissement lorsqu'ils fournissent des prestations de services.

Le Ministre est d'avis que le premier alinéa de l'article 477bis offre toutes les garanties requises quant à la qualité de l'avocat étranger. Il concède toutefois l'opportunité de prévoir explicitement l'obligation susvisée dans le texte même.

En conséquence, le Ministre présente l'amendement ci-après : « Remplacer le 1^{er} alinéa par ce qui suit : " Toute personne établie dans un des Etats membres des Communautés européennes et y habilitée à porter le titre correspondant à celui d'avocat peut faire usage de son titre en Belgique " ».

Le Ministre déclare que, dans l'expression « toute personne établie dans un Etat membre de la C. E. E. », le terme « établie » n'a pas le même sens que dans le projet de loi concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (Sénat, Doc. n° 389/1).

Dans l'article 477bis, l'expression « établie dans un Etat membre des Communautés européennes » désigne des personnes qui résident et exercent habituellement leur profession dans un Etat membre. Le terme « établissement », tel qu'il figure dans le projet concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers », concerne des étrangers qui résident en Belgique et qui y bénéficient d'une protection juridique particulière en vue d'assurer la stabilité de leur séjour.

Il n'existe toutefois aucun obstacle à ce que l'article 477bis soit appliqué aux ressortissants de pays qui ne font pas partie de la C. E. E., qui sont établis dans un Etat membre et sont autorisés, en vertu de conventions bilatérales, à porter un titre équivalent à celui d'avocat.

Bien que l'amendement du Gouvernement lui donne partiellement satisfaction, M. Havelange considère que l'adoption de son amendement au troisième alinéa de l'article 477bis offrirait encore plus de garanties.

II. — Artikel 477bis

A. Eerste lid

Het verslag volgt dan ook de bespreking in de volgorde heden van advocaat die in België bij wijze van dienstverlening worden uitgeoefend door personen (advocaten) die niet in België maar in één van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen gevestigd zijn en daar gerechtigd zijn een titel te voeren die overeenstemt met die van advocaat.

Het gaat dus niet om de vestiging van die personen in België. Dit blijkt wel duidelijk uit de titel zelf van het nieuwe hoofdstuk, maar niet uit de tekst van de wet. De titel heeft het over « optreden in België van advocaten gevestigd in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen ».

Volgens de geest van het wetsontwerp moet het wel begrepen worden dat de advocaat in het buitenland moet verblijven en dat zijn tussenkomsten in ons land sporadisch moeten blijven.

Verschillende leden vragen dat de formele voorwaarde van verblijf in het buitenland aan de buitenlandse advocaten zou opgelegd worden opdat ze uiteindelijk niet over meer voorrechten zouden beschikken dan de Belgische advocaten, voor wie o.m. de verplichting bestaat om aan een balie ingeschreven te zijn en te blijven.

De heer Havelange stelt in die zin een amendement voor (Stuk n° 281/2-IV) dat luidt als volgt : « In artikel 477bis, derde lid, op de vierde regel, na de woorden " met vermelding ", de woorden " van de plaats van vestiging " invoegen. » Daardoor wordt de verplichting opgelegd steeds de plaats van vestiging mede te delen bij het verrichten van werkzaamheden bij wijze van dienstverlening.

De Minister is van oordeel dat het eerste lid van artikel 477bis alle nodige waarborgen biedt betreffende de hoedanigheid van de buitenlandse advocaat. Hij geeft nochtans toe dat het aangewezen lijkt dit in de tekst zelf te bepalen.

Volgend amendement wordt dientengevolge door de Minister ingediend : « Het eerste lid vervangen door de volgende bepaling : " Personen, die in een van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen gevestigd zijn en er gerechtigd zijn om een titel te voeren die overeenstemt met die van advocaat, kunnen in België van hun titel gebruik maken " ».

De Minister verklaart dat het woord « gevestigd » in de uitdrukking « personen die in en van de lidstaten van de E. E. G. gevestigd zijn », niet zonder meer gelijk te stellen is met het begrip « gevestigd » zoals het is omschreven in het wetsontwerp betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (Senaat, Stuk n° 389/1).

In artikel 477bis verwijst de uitdrukking « gevestigd in een van de lidstaten van de Europese gemeenschappen » naar personen die zowel hun gewone verblijfplaats als hun gewone beroepsuitoefening in een van die lidstaten hebben. Het begrip « vestiging » zoals het voorkomt in het ontwerp betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging van de verwijdering van vreemdelingen » betreft uiteraard vreemdelingen die in België verblijven en er een bijzondere rechtsbescherming genieten qua stabiliteit van hun verblijf.

Het is evenwel duidelijk dat niets de toepassing in de weg staat van artikel 477bis ten voordele van niet E. E. G.-onderdanen die in een E. E. G.-staat zouden gevestigd zijn en er, bv., op grond van bilaterale verdragen, zouden gerechtigd zijn om een titel te voeren die overeenstemt met die van advocaat.

Alhoewel het amendement van de Regering hem gedeeltelijk voldoening geeft, is de heer Havelange van mening dat de aanneming van zijn amendement op het derde lid van artikel 477bis nog meer waarborgen geeft.

L'indication du lieu où l'intéressé est établi permet d'éviter des situations où des règles spécifiques de la « Common Law » seraient applicables. Il est, par exemple, normal que des avocats américains se groupent en un grand nombre d'associations. Or, quoique reconnues par les barreaux, ces associations possèdent des règles propres et peuvent se livrer à différentes activités qui sont contraires à l'esprit du projet de loi en discussion.

Une association dont le cabinet principal serait établi à l'étranger et qui disposerait de plusieurs correspondants en Europe pourrait ainsi avoir à son service des avocats d'affaires étrangers qui plaideraient en Belgique pour des sociétés étrangères.

Pour savoir à quelles règles l'avocat étranger est tenu et quelles sont exactement ses activités, il est dès lors nécessaire de connaître le lieu où il est établi.

M. Havelange propose néanmoins de corriger la formulation de son amendement et de le remplacer par ce qui suit : « Au 3^e alinéa, 4^e et 5^e lignes, de l'article 477bis, après les mots « dont elle relève », insérer les mots « et de la localisation de celle-ci ».

Le Ministre souligne qu'il s'agit de l'organisation professionnelle dont la personne intéressée relève et qui reconnaît la qualité d'avocat. La localisation de l'organisation professionnelle est toujours indiquée et il n'est donc pas nécessaire que la loi impose l'obligation de la faire connaître.

Il est également précisé que les termes « organisation professionnelle » désignent le barreau et l'Ordre des avocats, à l'exclusion de tout cabinet, association privée ou syndicat.

M. Havelange retire son amendement.

L'amendement du Gouvernement au premier alinéa de l'article 477bis est adopté par 11 voix et 1 abstention.

B. Deuxième alinéa

Cet article est relatif au titre d'avocat. Il comporte le droit pour l'avocat étranger de porter, dans notre pays, le titre sous lequel il exerce son activité dans son pays d'origine. L'article 1^{er}, 2, de la directive énumère les titres reconnus dans chacun des neuf Etats membres.

Toutefois cette énumération n'est pas reprise dans le présent projet de loi, qui prévoit que le Roi détermine pour chaque Etat membre le titre correspondant à celui d'avocat. Les dénominations indiquées par la directive seraient donc reprises littéralement, surtout dans le but d'éviter que le texte de la loi ne doive être modifié chaque fois que les titres sont modifiés dans un pays quelconque.

Dans son avis préalable, le Conseil d'Etat (Doc. n° 281/1, p. 5) a déjà fait observer à ce sujet que :

« Cette formule est inexacte puisque les titres correspondant à celui d'avocat pour chaque Etat membre sont déterminés par l'article 1^{er}, 2, de la directive. Les considérations pratiques qui sont avancées dans l'exposé des motifs pour justifier la solution du projet ne peuvent prévaloir contre l'incompétence du Roi.

La liste devrait donc être reproduite dans la loi.

Il pourrait alors être admis que le Roi insère à l'article 477bis, alinéa 2, toute dénomination nouvelle admise par une directive du Conseil des Communautés européennes ».

Door de plaats waar hij gevestigd is te bepalen vermijdt men toestanden die specifieke regels van het Common-Law mogelijk maken. Het is bijvoorbeeld normaal dat Amerikaanse advocaten zich in talrijke verenigingen groeperen. Niettegenstaande deze verenigingen door de balies worden erkend, beschikken ze over eigen regels en kunnen ze verschillende activiteiten uitoefenen die in tegenstrijd zijn met de geest van het besproken wetsontwerp.

Buitenlandse zakenadvocaten zouden zo voor een vereniging, waarvan het belangrijkste kabinet zich in het buitenland bevindt en die over verschillende verbindingen in de Europese landen beschikt, kunnen werken en voor buitenlandse maatschappijen in België pleiten.

Om de regels waaraan de buitenlandse advocaat is onderworpen en zijn juiste activiteiten te kennen, is het dienengevolge noodzakelijk de plaats te kennen waar hij gevestigd is.

De heer Havelange stelt nochtans voor de formulering van zijn amendement te verbeteren, en het te vervangen door de volgende tekst : « In de derde lid van artikel 477bis de woorden " en de localisatie ervan " na de woorden " waarvan zij afhangen " invoegen ».

De Minister wijst erop dat het hier gaat om de beroepsorganisatie waarvan de betrokkenen « afhangen » en die de hoedanigheid van advocaat erkent. De localisatie van de beroepsorganisatie wordt altijd vermeld en de vermelding hoeft dus niet door de wet te worden.

De verduidelijking wordt nog gebracht dat met beroepsorganisatie van balie en de Orde van Advocaten worden bedoeld en geenszins een kabinet, een private vereniging of een syndicaat.

De heer Havelange trekt dan ook zijn amendement in.

Het amendement van de Regering op het eerste lid van artikel 477bis wordt met 11 stemmen en 1 onthouding aangenomen.

B. Tweede lid

Dit artikel heeft betrekking op de titel van advocaat. De buitenlandse advocaat is in ons land gerechtigd de titel te voeren, waaronder hij zijn werkzaamheden uitoefent in de Lid-Staat van herkomst. Artikel 1, 2, van de Richtlijn geeft de opsomming van de titels zoals ze in elk van de negen Lid-Statens erkend zijn.

In onderhavig wetsontwerp wordt deze opsomming echter niet hernomen. Er wordt bepaald dat de Koning zal bepalen welke titel in ieder Lid-Staat overeenstemt met die van advocaat. De benamingen uit de richtlijn zouden dus letterlijk overgenomen worden en dit vooral om te vermijden dat de wettekst zelf telkens zou moeten gewijzigd worden wanneer in een of ander land de titels gewijzigd worden.

In zijn voorafgaand advies had de Raad van State (Stuk n° 281/1, blz. 5) daaromtrent reeds de volgende opmerking gemaakt :

« Deze formulering is niet juist, want de titels die voor elke Lid-Staat met die van advocaat overeenstemmen zijn bepaald in artikel 1, 2, van de richtlijn. De overwegingen van praktische aard welke de memorie van toelichting aanvaardt om de regeling van het ontwerp te verantwoorden, kunnen niet opwegen tegen het feit dat de Koning in deze onbevoegd is.

De lijst zou derhalve in de wet moeten opgenomen worden.

Nieuwe benamingen die door een richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen zouden zijn aangenomen, zouden dan door de Koning kunnen worden ingevoegd in artikel 477bis, tweede lid ».

Plusieurs membres soulignent qu'en effet seul le législateur peut insérer le contenu de la directive dans notre législation et qu'il ne lui est pas permis de prendre des mesures qui s'écartent de cette règle. En tout cas, le projet confère un pouvoir trop grand à l'exécutif.

Le Gouvernement propose, par voie d'amendement, d'insérer dans le texte même de la loi que le Roi devra exercer le pouvoir de déterminer les titres correspondant à celui d'avocat conformément aux directives des Communautés européennes.

L'amendement du Gouvernement (Doc. n° 281/2-I) propose d'apporter, au deuxième alinéa de l'article 477bis, la modification suivante :

« Le Roi détermine, conformément aux directives des Communautés européennes, pour chaque Etat membre le titre correspondant à celui d'avocat ».

L'amendement est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

C. Troisième alinéa

Cet alinéa reprend l'article 3 de la directive.

Le texte néerlandais du troisième alinéa doit être modifié comme suit :

« De in het eerste lid bedoelde personen moeten, bij het verrichten van een dienst, *hun titel vermelden in de of in een van de talen van de Lid-Staat waarin ze gevestigd zijn, evenals de beroepsorganisatie waarvan ze afhangen of het gerecht waarbij ze volgens de wettelijke regeling van die Staat zijn toegelaten* ».

En réponse aux questions posées par des membres, le Ministre précise que par organisation professionnelle il convient d'entendre l'Ordre des avocats et non, par exemple, un syndicat. L'expression « organisation professionnelle » est empruntée à la directive.

M. Havelange avait présenté à cet alinéa un amendement qu'il a retiré lors de la discussion du premier alinéa (voir ci-avant).

D. Quatrième alinéa

Cet alinéa prévoit que les avocats étrangers sont tenus d'établir leur qualité d'avocat lorsqu'ils accomplissent des prestations de services en Belgique.

Certains membres estiment que le texte a un caractère trop général et demandent qui sera habilité à procéder à l'identification. Les avocats étrangers se trouveront, en effet, en relation avec des tribunaux, mais aussi avec des greffes, des commissions administratives, etc. Un membre demande s'il ne serait pas préférable de prévoir une réglementation pratique telle que l'agrégation préalable par le barreau de la région dans laquelle l'avocat sera appelé à plaider.

La Commission considère toutefois qu'une réglementation pragmatique et souple, sans autre obligation formelle supplémentaire, constitue la meilleure solution. L'avocat belge qui est appelé à plaider devant un tribunal ou une instance dont il n'est pas connu se trouve dès à présent dans la même situation. Il sera également tenu d'établir sa qualité selon les formes en usage dans la région en question. Cette obligation doit même être satisfaite lors de toute visite à un établissement pénitentiaire. Obliger l'avocat étranger à demander chaque fois l'agrégation au bâtonnier du barreau lui rendrait la tâche trop difficile.

Verschillende leden wijzen erop dat inderdaad alleen de wetgever de inhoud van de richtlijn in onze wetgeving kan inlassen en dat het hem niet toegelaten is maatregelen te nemen die afwijken van deze regel. In elk geval wordt de uitvoerende macht door het ontwerp een te grote bevoegdheid toegewezen.

In een amendement stelt de Regering voor in de tekst zelf van de wet te bepalen dat de Koning de bevoegdheid om de titels van advocaat te bepalen, zal dienen uit te oefenen in overeenstemming met de richtlijnen van de Europese Gemeenschappen.

Het regeringsamendement (Stuk n° 281/2-I) stelt volgende wijziging voor van het tweede lid van artikel 477bis :

« De Koning bepaalt in overeenstemming met de richtlijnen van de Europese Gemeenschappen welke titel, in iedere Lid-Staat, overeenstemt met die van advocaat ».

Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

C. Derde lid

Dit lid herneemt artikel 3 van de richtlijn.

De Nederlandse tekst van het derde lid dient als volgt verbeterd te worden :

« De in het eerste lid bedoelde personen moeten, bij het verrichten van een dienst, *hun titel vermelden in de of in een van de talen van de Lid-Staat waarin ze gevestigd zijn, evenals de beroepsorganisatie waarvan ze afhangen of het gerecht waarbij ze volgens de wettelijke regeling van die Staat zijn toegelaten* ».

Op vragen van leden wordt door de Minister nader bepaald dat met beroepsorganisatie wel degelijk de Orde van Advocaten bedoeld wordt en bijvoorbeeld niet een syndicaat. De term beroepsorganisatie werd letterlijk uit de richtlijn overgenomen.

Bij dit lid werd een amendement ingediend door de heer Havelange. Dit amendement werd bij de bespreking van het eerste lid ingetrokken (zie *supra*).

D. Vierde lid

In dit lid wordt bepaald dat bij dienstverlening in België aan de buitenlandse advocaten kan worden gevraagd van hun hoedanigheid van advocaat te doen blijken.

Sommige leden vinden dit een te algemene tekst en vragen zich af wie zal gerechtigd zijn de identificatie te doen. De buitenlandse advocaten zullen immers niet alleen met rechtbanken contacten hebben, maar ook met griffies, administratieve commissies e.a. De vraag wordt gesteld of het niet beter zou zijn een praktische regeling op te leggen bv. de voorafgaandelijke erkenning door de balie van de streek waar de advocaat zal optreden.

De Commissie is echter van oordeel dat een pragmatische soepele regeling zonder bijkomende vormverplichtingen de beste oplossing is. De toestand is nu reeds zo voor de Belgische advocaat, die optreedt voor een rechtbank of instantie waar hij niet bekend is. Hij zal steeds vooraf en op de aldaar gebruikelijke wijze het bewijs van zijn hoedanigheid moeten leveren. Dit is zelfs telkens vereist bij bezoek aan strafinrichtingen. De verplichting opleggen om steeds eerst langs de stafhouder van de balie de erkenning aan te vragen, zou de werkzaamheden van de buitenlandse advocaat al te zeer bemoeilijken.

Le meilleur moyen d'éviter toutes les difficultés serait d'instituer une carte d'identité professionnelle. Le Ministre signale à ce propos que les Communautés européennes ont établi le modèle d'une telle carte d'identité professionnelle.

Un membre fait encore observer que la disposition du troisième alinéa est, au fond, superflue et qu'elle n'est d'ailleurs pas prévue par la directive.

Le Ministre répond que cette disposition a été insérée à la demande de l'Administration des établissements pénitentiaires. C'est dans ces établissements que se présenteront les principales difficultés en matière d'identification, du fait que les avocats s'y trouvent généralement en contact avec des agents subalternes. Il faut donc prévoir un texte explicite rendant l'identification obligatoire. Le texte est par ailleurs très souple. Il autorise le Roi à prendre, le cas échéant, des mesures permettant de tenir compte de la nécessité de la réciprocité et de l'obligation de disposer de modes de preuves péremptoires.

III. — Article 477ter

Cet article fait usage de la faculté donnée aux Etats membres par la directive d'exclure les « avocats salariés » liés par un contrat de travail avec une entreprise publique ou privée, de l'exercice des activités de représentation et de défense en justice de cette entreprise, dans la mesure où les avocats établis dans cet Etat ne sont pas autorisés à les exercer.

En droit belge et selon nos règles déontologiques, il n'est pas possible, en effet, d'avoir le statut de salarié ou de travailler dans un lien de subordination et d'être en même temps inscrit à l'Ordre des avocats. Toutefois, la situation semble ne pas être la même dans tous les Etats membres.

Divers membres estiment que le texte proposé a une portée trop large. En effet, aucun problème ne se pose en ce qui concerne les avocats étrangers qui sont établis en Belgique, doivent être inscrits à l'Ordre d'un barreau et sont, de ce fait, soumis aux règles déontologiques applicables aux avocats belges.

Il existe cependant d'autres situations :

1) les grandes sociétés multinationales confient des tâches à des avocats dont elles se sont attaché les services, qu'elles rétribuent directement et qu'elles envoient d'un pays à l'autre pour défendre leurs intérêts;

2) d'autre part, le texte du projet, tel qu'il se présente actuellement, autoriserait également les avocats étrangers, occupés en qualité de salariés par une entreprise donnée, à fournir dans notre pays des prestations de services en faveur d'une autre personne ou d'une tierce entreprise.

Dans l'un et l'autre cas, il y aurait discrimination à l'égard des avocats belges, ce qui justifie le dépôt des deux amendements ci-après :

1) M. Uyttendaele propose (Doc. n° 281/2-II) de remplacer, in fine de l'article 477ter, les mots « ne peuvent représenter ou défendre celle-ci en justice » par les mots « ne peuvent représenter ou défendre personne en justice »;

2) M. Van Cauwenberghe propose (Doc. n° 281/2-III) de remplacer, in fine de l'article 477ter, les mots « ne peuvent représenter ou défendre celle-ci en justice » par les mots « ne peuvent accomplir aucun acte de représentation ou de défense en justice ».

Het beste middel om alle moeilijkheden te vermijden is de invoering van een beroepsidentiteitskaart. De Minister deelt terzake mede dat de Europese Gemeenschappen reeds een model van een dergelijke beroepsidentiteitskaart hebben bepaald.

Een lid merkt nog op dat de bepaling van het derde lid eigenlijk overbodig is en ook niet wordt opgelegd door de richtlijn.

De Minister wijst erop dat deze bepaling werd opgenomen op vraag van het Bestuur van de strafinrichtingen. De moeilijkheden rond de mededeling van de identiteit zullen zich vooral in de strafinrichtingen voordoen, daar de advocaat daar meestal in contact komt met ondergeschikte ambtenaren. Daarom is wel een uitdrukkelijke tekst nodig die de identificatie verplicht stelt. Anderzijds is de tekst zeer soepel en laat de Koning toe om, zo nodig, maatregelen voor te schrijven waarbij kan rekening gehouden worden enerzijds met de noodzakelijkheid van de wederkerigheid en anderzijds met de eis om over doeltreffende bewijsmiddelen te beschikken.

III. — Artikel 477ter

Dit artikel maakt gebruik van het recht dat door artikel 6 van de richtlijn wordt gegeven aan de Lid-Staten om « advocaten in loondienst », die door een arbeidsovereenkomst gebonden zijn aan een overheids- of particuliere onderneming, uit te sluiten van de uitoefening van de werkzaamheden van vertegenwoordiging en verdediging in rechte van deze ondernemingen, minstens voor zover de in deze Staat gevestigde advocaten niet gemachtigd zijn deze werkzaamheden uit te oefenen.

In het Belgisch recht en volgens onze deontologische regels is het inderdaad niet mogelijk in loondienst te zijn of te werken in een verband van ondergeschiktheid en tevens ingeschreven te zijn in de Orde van advocaten. De situatie schijnt echter niet dezelfde te zijn in alle Lid-Staten.

Verschillende leden vinden de voorliggende tekst te breed. Er bestaat uiteraard geen probleem voor buitenlandse advocaten die in België gevestigd zijn, bij de Orde van een balie dienen ingeschreven te zijn en daardoor volledig vallen onder de deontologische regels die gelden voor de Belgische advocaten.

Maar er zijn andere situaties :

1) grote multinationals doen beroep op advocaten die zij in dienst hebben genomen, die rechtstreeks door hen betaald worden en die van het ene naar het andere land gezonden worden om de belangen van hun onderneming te verdedigen;

2) volgens de voorliggende tekst zou het anderzijds ook toegelaten zijn dat buitenlandse advocaten die in loondienst zijn voor een bepaalde onderneming wel voor iemand anders of voor een derde onderneming optreden in ons land.

In beide gevallen zou er discriminatie zijn tegenover de Belgische advocaten. Daarom worden twee amendementen ingediend :

1) de heer Uyttendaele stelt voor (Stuk n° 281/2-II) in fine van artikel 477ter de woorden « mogen deze niet in rechte vertegenwoordigen of verdedigen » te vervangen door de woorden « mogen niemand in rechte vertegenwoordigen of verdedigen »;

2) de heer Van Cauwenberghe stelt voor (Stuk n° 281/2-III) in fine van artikel 477ter de woorden « mogen deze niet in rechte vertegenwoordigen of verdedigen » te vervangen door de woorden « mogen geen enkele handeling van vertegenwoordiging of verdediging in rechte verrichten ».

Jugeant la formulation de l'amendement de M. Van Cauwenberghe plus claire, M. Uyttendaele retire son amendement.

D'aucuns font également remarquer que la notion d'« avocat salarié » n'existe pas en Belgique et qu'il est, par conséquent, préférable de ne pas la faire figurer dans un texte de loi.

Le Gouvernement soumet un nouveau texte destiné à remplacer le texte de l'article 477ter contenu dans le projet et auquel est intégré l'amendement de M. Van Cauwenberghe. Il entend ainsi respecter l'esprit de l'article 437, 4°, du Code judiciaire, qui dispose que la profession d'avocat est incompatible avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, à moins qu'ils ne mettent en péril, ni l'indépendance de l'avocat, ni la dignité du barreau.

C'est pourquoi les personnes visées à l'article 477bis, qui se trouvent dans un lien de subordination par rapport à une personne publique ou privée, se voient interdire d'office tout acte de représentation et de défense en justice sur le territoire belge. L'activité de ces personnes est soumise aux règles qui régissent l'exercice de la profession d'avocat en Belgique.

Le texte de l'article 477ter, tel qu'il est proposé par le Gouvernement dans l'amendement de celui-ci, est libellé comme suit :

« Les personnes visées à l'article 477bis qui sont dans un lien de subordination à l'égard d'une personne publique ou privée ne peuvent exercer aucune activité de représentation ou de défense en justice. »

Après le retrait de son amendement par M. Van Cauwenberghe, l'amendement du Gouvernement est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Un membre fait encore observer que l'adoption de cet amendement n'implique pas que les avocats qui sont dans un lien de subordination à l'égard d'une personne publique ou privée ne peuvent pas comparaître en personne pour se défendre eux-mêmes en justice. Dans ce cas, en effet, il ne s'agit pas d'un acte de défense ou de représentation en justice.

IV. — Article 477quater

Cet article est l'exécution des articles 4, 1., et 5 de la directive.

L'article 4, 1., de la directive prévoit que les activités des avocats d'un autre Etat membre s'exercent dans chaque Etat membre d'accueil dans les mêmes conditions que celles prévues pour les avocats qui y sont établis.

L'article 5 de la directive prévoit que chaque Etat membre peut imposer à l'avocat certaines obligations, telles que celle :

1) d'être introduit auprès du président de la juridiction et, le cas échéant, auprès du bâtonnier compétent dans l'Etat membre d'accueil selon les règles ou usages locaux;

2) d'agir de concert, soit avec un avocat exerçant auprès de la juridiction saisie et qui serait responsable, s'il y a lieu, à l'égard de cette juridiction, soit avec un « avoué » ou « procureure » exerçant auprès d'elle.

Daar de formulering van het amendement van de heer Van Cauwenberghe hem duidelijker blijkt, trekt de heer Uyttendaele zijn amendement in.

Er wordt ook opgemerkt dat het begrip « advocaat in loondienst » in België niet bestaat en derhalve ook beter niet voorkomt in een wettekst.

De Regering legt een nieuwe tekst voor ter vervanging van de ontwerp tekst van artikel 477ter, waarin tevens het amendement van de heer Van Cauwenberghe verwerkt is. De bedoeling is in de lijn te blijven van artikel 437, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek, dat uitdrukkelijk bepaalt dat het beroep van advocaat onverenigbaar is met alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, zowel openbare als particuliere, tenzij ze noch de onafhankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balie in het gedrang brengen.

Daarom worden de in artikel 477bis bedoelde personen, die zich in een band van ondergeschiktheid bevinden tegenover een openbare of private persoon, ambtshalve uitgesloten van elke werkzaamheid van vertegenwoordiging en verdediging in rechte in België. Voor deze personen is de werkzaamheid onderworpen aan de regels die voor het beroep van advocaat in België gelden.

De door het regeringsamendement voorgestelde tekst van artikel 477ter luidt als volgt :

« De in artikel 477bis bedoelde personen die zich in een band van ondergeschiktheid bevinden ten opzichte van een openbare of private persoon, mogen geen enkele handeling van vertegenwoordiging of verdediging in rechte verrichten. »

Nadat de heer Van Cauwenberghe zijn amendement heeft ingetrokken, wordt dit amendement van de Regering aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

De opmerking wordt nog gemaakt dat de aanneming van het amendement niet insluit dat de advocaten die zich in een band van ondergeschiktheid bevinden ten opzichte van een openbare of private persoon, niet in persoon mogen verschijnen om zichzelf in rechte te verdedigen. In dit geval gaat het immers niet om een handeling van verdediging of vertegenwoordiging in rechte.

IV. — Artikel 477quater

Dit artikel voert de artikelen 4, 1., en 5 van de richtlijn uit.

Artikel 4, 1., van de richtlijn bepaalt dat de werkzaamheden van de advocaat uit een andere Lid-Staat in elke Lid-Staat van ontvangst uitgeoefend worden onder de voorwaarden die gelden voor de daar gevestigde advocaten.

Artikel 5 van de richtlijn bepaalt dat elke Lid-Staat aan de advocaat sommige verplichtingen kan opleggen, zoals :

1) overeenkomstig de plaatselijke voorschriften of gebruiken in de Lid-Staat van ontvangst te worden voorgesteld aan de president van het gerecht en in voorkomend geval aan de bevoegde deken van de Orde;

2) samen te werken met een advocaat die bij het betrokken gerecht praktijk uitoefent en die, in voorkomend geval, verantwoordelijk is tegenover dat gerecht, of met een « avoué » of « procureure » die bij dat gerecht praktijk uitoefent.

Selon le projet le Roi pourra, au besoin, imposer ces obligations, mais uniquement suivant les deux modalités prévues par le projet, à savoir :

— agir de concert avec un avocat exerçant auprès d'une juridiction déterminée;

— avant l'audience, être introduit auprès du bâtonnier ou du président de la juridiction.

L'Ordre national des avocats a exprimé le souhait qu'il soit effectivement fait usage des possibilités prévues par l'article 5 de la Directive. Les modalités en seront déterminées par arrêté royal. Ceci permettra une adaptation souple selon les nécessités de la réciprocité et en fonction de ce qui est réalisé dans les autres pays.

Diverses observations sont formulées à ce propos :

1. Un membre a fait observer que les souhaits de l'Ordre des avocats n'ont été rencontrés que dans une mesure limitée. L'arrêté royal ne fera qu'exécuter ce qui est prévu par la loi; or, celle-ci est en retrait par rapport à la directive.

2. Un autre membre conteste la délégation de pouvoir du législateur au profit de l'exécutif. Il se réfère à cet égard à l'avis du Conseil d'Etat :

« L'alinéa 2 énonce deux règles qui, si elles sont imposées, seront de nature à restreindre l'exercice, par les avocats étrangers, de leur profession en Belgique. La délégation au Roi du pouvoir de rendre de telles règles applicables est contraire à l'économie du Code judiciaire. On lit, notamment, dans l'exposé des motifs de celui-ci : » Le barreau est de droit public : son institution est un des fondements de la justice. Tous les principes de son organisation et de son fonctionnement ont donc une importance essentielle. Il eût été paradoxal, sinon périlleux, de n'en point lier le sort à la volonté de la loi dans le moment même où du statut du juge à celui de l'huissier de justice, le législateur était appelé à fixer l'organisation des institutions judiciaires, de leurs organes et de leurs auxiliaires ». (Doc. n° 281/1, p. 6).

Il y a donc lieu que le législateur lui-même se prononce sur le caractère obligatoire de ces règles.

Le Ministre estime toutefois que la solution retenue est la plus souple. Sans doute ne sera-t-il pas nécessaire d'imposer par arrêté royal des prescriptions déterminées : la loi ne fait que créer cette possibilité. La formule choisie n'exclut aucune éventualité et on peut attendre les événements et se baser sur les expériences nationales et étrangères.

Du point de vue du fond, le Ministre souligne également que les règles proposées ne portent aucune atteinte aux dispositions et principes fondamentaux du Code judiciaire : il s'agit uniquement de dispositions matérielles et formelles et rien n'est modifié à l'organisation ni au fonctionnement du barreau lui-même.

V. — Article 477quinquies

Cet article est relatif à l'observation en Belgique des règles professionnelles par l'avocat étranger.

Volgens het ontwerp zal de Koning, zo nodig, deze verplichting kunnen opleggen, doch slechts volgens de twee modaliteiten bepaald in het ontwerp, nl. :

— handelen in samenwerking met een advocaat bij een bepaald gerecht;

— vóór de rechtszitting voorgesteld worden aan de stafhouder of voorzitter van de rechtbank.

De Nationale Orde van advocaten heeft gewenst dat van de mogelijkheden waarvan sprake in artikel 5 van de Richtlijn zou gebruik gemaakt worden. Dat de regeling bij koninklijk besluit zal worden uitgevaardigd maakt een soepele aanpassing mogelijk naargelang de noodzakelijkheid van de reciprociteit en in functie van wat in andere landen wordt verwezenlijkt.

Dit alles geeft aanleiding tot heel wat opmerkingen :

1. Vooreerst wordt opgemerkt dat slechts op beperkte wijze tegemoet gekomen wordt aan de wens van de Orde van advocaten. Het koninklijk besluit zal slechts uitvoeren wat in de wet staat en dit is beperkter dan wat voorzien is door de richtlijn.

2. Verder wordt de machtsdelegatie van de wetgever aan de uitvoerende macht betwist. In dit verband wordt verwezen naar het advies van de Raad van State terzake :

« Het tweede lid stelt twee regels die, als ze worden opgelegd, de uitoefening door buitenlandse advocaten van hun beroep in België, kunnen beperken. Dat aan de Koning de bevoegdheid wordt opgedragen om zodanige regels toepasselijk te verklaren is in strijd met de economie van het Gerechtelijk Wetboek. De Memorie van toelichting bij dat Wetboek stelt onder meer : » De balie is een publiek rechterlijk lichaam : haar instelling is een van de grondslagen van het gerecht. Alle beginselen van haar inrichting en haar werking hebben dus een wezenlijk belang. Het ware paradoxaal, zoniet gevaarlijk geweest, het lot ervan niet aan de wil van de wet te binden op het ogenblik waarop de wetgever ertoe geroepen is de inrichting van de gerechtelijke instellingen, hun organen en hun hulpkrachten, van de rechter tot de gerechtsdeurwaarder, vast te stellen ». (Stuk n° 281/1, blz. 6).

Het is dus de wetgever zelf die zich dient uit te spreken over het verplichte karakter van de op te leggen regels.

De Minister is echter van oordeel dat de gekozen oplossing de meest soepele is. Wellicht zal het niet nodig zijn bepaalde voorschriften op te leggen bij koninklijk besluit : de wet schept enkel de mogelijkheid. Met de gekozen formule houdt men alle mogelijkheden open en kan men de ervaringen in binnen- en buitenland afwachten.

Meer ten gronde onderlijnt de Minister tevens dat de voorgestelde regels in niets de fundamentele beginselen en regelingen van het Gerechtelijk Wetboek raken : het gaat om enkele louter materiële en vormelijke regelingen en er wordt in niets geraakt aan de inrichting en de werking van de balie zelf.

V. — Artikel 477quinquies

Dit artikel heeft betrekking op de inachtneming door buitenlandse advocaten van de beroepsregels die in België van toepassing zijn.

Il traduit dans notre législation à la fois les points 2 et 4 de l'article 4 de la directive, en opérant la distinction entre les activités de représentation et de défense et les autres activités de prestations de services.

Le principe général, conforme à la directive, est le respect des règles professionnelles du pays d'accueil, avec une légère nuance entre les deux types d'activités précités.

Le texte du projet reprend les termes de la directive, les autorités disciplinaires ayant pour mission de les appliquer avec les nuances qu'il comporte.

En tout cas, le Ministre fait encore observer que le libellé de l'article est large et laisse ouvertes beaucoup de possibilités.

Il est demandé si l'obligation d'observer les règles professionnelles du pays d'accueil concerne également la taxation des honoraires. Ce point peut avoir de l'importance pour la procédure de recouvrement d'honoraires non payés, surtout parce que certains modes de calcul des honoraires, qui sont usuels à l'étranger, ne sont pas autorisés dans le système belge (par exemple les « honoraires horaires », le « système de l'abonnement »).

Le Ministre déclare que les barreaux belges jouissent de la souveraineté d'appréciation sur ce point.

Le problème de la taxation des honoraires touche la dignité de la profession et l'honorabilité du barreau. Ce point doit, dès lors, être soumis à l'appréciation souveraine de celui-ci, conformément à l'option qui est celle des articles 2, n° 4, et 4 de la directive.

A la dernière ligne de la version néerlandaise, les mots « bovenbedoelde regels » sont remplacés par les mots « de regels ».

VI. — Article 477sexies

Cet article prévoit expressément que les dispositions légales en matière de sanctions disciplinaires et les règles de procédure applicables aux avocats belges s'appliquent également aux avocats étrangers qui agissent en Belgique en tant que prestataires de services.

Il reprend, en outre, les dispositions figurant aux articles 4, n°s 2 et 4, de la directive, aux termes desquels l'applicabilité de sanctions professionnelles en Belgique n'exclut nullement l'exercice, par les autorités professionnelles de l'Etat de provenance, de pouvoirs disciplinaires, pour les mêmes faits.

En ce qui concerne la rédaction de cet article, le Conseil d'Etat a formulé diverses suggestions, qui ont toutes été retenues pour la mise au point du texte du projet actuellement soumis à la Commission.

La disposition la plus controversée est celle qui prévoit que, pour les avocats étrangers, la sanction disciplinaire de radiation est remplacée par une interdiction d'exercer en Belgique une activité professionnelle d'avocat pendant une durée maximum de 10 ans.

L'avocat étranger n'étant pas inscrit à un barreau belge, la radiation est évidemment impossible en l'occurrence. La Commission accepte le délai proposé de 10 ans, eu égard au fait qu'en vertu de l'article 471 du Code judiciaire, l'avocat belge peut, à l'expiration d'un délai de 10 ans à compter de la radiation, être réinscrit à un tableau de l'Ordre pour autant que des circonstances exceptionnelles le justifient.

Il est cependant manifeste que la disposition susvisée recèle pour les avocats belges un traitement discriminatoire par rapport à leurs collègues étrangers. L'avocat belge peut, en effet, faire l'objet d'une radiation, avec possibilité de

In dit artikel worden tegelijk in onze wetgeving verwerkt de punten 2 en 4 van artikel 4 van de richtlijn en daarbij wordt een onderscheid gemaakt tussen de werkzaamheden van vertegenwoordiging en verdediging en de andere werkzaamheden bij wijze van dienstverlening.

Het algemeen beginsel is dat daarbij, in overeenstemming met de richtlijn, de beroepsregels van de Lid-Staat van ontvangst moeten geëerbiedigd worden met een lichte schakering tussen de vermelde twee soorten werkzaamheden.

In de tekst van het ontwerp worden de bewoordingen van de richtlijn overgenomen: de tuchtrechterlijke autoriteiten die ze moeten toepassen, zullen met deze schakering moeten rekening houden.

In elk geval wijst de Minister er verder op dat de bewoordingen van het artikel breed zijn en veel mogelijkheden open laten.

De vraag wordt gesteld of de verplichte inachtneming van de beroepsregels van het land van ontvangst ook van toepassing is op de taxatie van de erelonen. Dit kan van belang worden bij de procedure van invordering van niet betaalde honoraria. Vooral ook omdat bepaalde vormen van aanrekening van honoraria, die in het buitenland gebruikelijk zijn, niet toegelaten zijn in het Belgisch stelsel (zoals o.m. de « erelonen per uur » en het « abonnements-systeem »).

De Minister verklaart dat op dit punt de Belgische balies soeverein oordelen.

Het probleem van de taxatie van de erelonen raakt de waardigheid van het beroep en de achtbaarheid van de balie en daarom dient deze zelf daarover soeverein te oordelen. Dit ligt helemaal in de lijn van de artikelen 2, 4., en 4 van de richtlijn.

In de Nederlandse tekst worden in de laatste zin de woorden « bovenbedoelde regels » vervangen door de woorden « de regels ».

VI. — Artikel 477sexies

Dit artikel bepaalt uitdrukkelijk dat de wettelijke bepalingen inzake tuchtstraffen en de procedureregels die op Belgische advocaten van toepassing zijn ook toepasselijk zijn op de buitenlandse advocaten, die hier bij wijze van dienstverlening optreden.

Het artikel neemt bovendien de bepalingen van artikel 4, n°s 2 en 4, van de richtlijn over volgens welke de toepassing van beroepsstraffen in België de uitoefening van het tuchtrecht voor dezelfde feiten door de beroepsautoriteit van de Lid-Staat van herkomst niet uitsluit.

Door de Raad van State werden verschillende suggesties gedaan in verband met de redactie van dit artikel, die alle werden overgenomen in de voorgestelde ontwerptekst.

Vooral de bepaling luidens welke voor de buitenlandse advocaat de tuchtstraf van schrapping vervangen wordt door een verbod om gedurende ten hoogste 10 jaar in België de beroepswerkzaamheden van advocaat uit te oefenen, geeft aanleiding tot betwisting.

Schrapping is uiteraard onmogelijk, daar de buitenlandse advocaat niet is ingeschreven bij een Belgische balie. De voorgestelde termijn van 10 jaar beroepsverbod werd aangenomen omdat artikel 471 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de Belgische advocaat, na het verstrijken van een termijn van 10 jaar na de schrapping, opnieuw op een tableau van de orde kan opgenomen worden, indien buitengewone omstandigheden dit wettigen.

De ongelijkheid in de behandeling van de Belgische advocaat tegenover de buitenlandse is echter opvallend. Voor de Belgische advocaat geldt de schrapping met de mogelijkheid tot heropneming na 10 jaar op zijn vraag en indien

réinscription après un délai de 10 ans, à sa demande et si des circonstances exceptionnelles le justifient, tandis que la mesure de radiation ne s'applique pas à l'avocat étranger et que celui-ci ne peut encourir qu'une interdiction professionnelle pour un terme de 10 ans, cette interdiction prenant fin automatiquement sans que les autorités disciplinaires aient à prendre de nouvelle décision.

Afin de garantir l'équivalence des régimes applicables respectivement aux avocats belges et aux avocats étrangers, il paraît opportun au Ministre de prévoir que l'avocat étranger qui a encouru une peine assimilée à une radiation peut, à l'expiration d'un terme de 10 ans à compter de celle-ci, demander que soit levée la sanction, comme dans le cas d'une radiation.

Le Ministre présente dès lors un amendement visant à remplacer le 2^e alinéa de l'article 477^{sexies} par ce qui suit :

« La peine de radiation est, pour ces personnes, remplacée par l'interdiction d'exercer en Belgique une activité professionnelle d'avocat.

Toutefois, à l'expiration d'un terme de 10 ans, elles peuvent demander la levée de l'interdiction. »

Plusieurs membres font observer que ce texte n'assure pas encore l'égalité complète des avocats belges et étrangers devant l'application de sanctions disciplinaires. Aux termes de l'article 471 du Code judiciaire, l'avocat radié ne peut, en effet, être réinscrit à un tableau de l'Ordre que « si des circonstances exceptionnelles le justifient », alors que cette dernière condition n'est pas requise dans le cas d'avocats étrangers. Selon le Ministre et plusieurs autres membres, il appartiendra à l'Ordre des avocats, afin d'éviter toute discrimination à l'égard des avocats belges, d'apprécier pour chaque cas en particulier si l'on se trouve ou non en présence de circonstances exceptionnelles. La condition inscrite à l'article 471 du Code judiciaire signifie que l'Ordre est en tout cas tenu de motiver la décision de réinscription.

La Commission insiste enfin pour que l'Ordre des avocats traite les avocats étrangers de la même manière et dans le même esprit que nos compatriotes.

Cet amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

* * *

L'article unique du projet de loi, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

A. BOURGEOIS

Le Président,

L. REMACLE

buitengewone omstandigheden dit wettigen. Voor de buitenlandse advocaat bestaat geen schrapping en slechts een 10-jarig beroepsverbod, dat automatisch vervalt zonder enige nieuwe beslissing van de tuchtoverheid.

Om de gelijkwaardigheid te verzekeren tussen de stelsels die toepasselijk zijn op de Belgische en de buitenlandse advocaten, lijkt het de Minister aangewezen te bepalen dat de buitenlandse advocaat die een met schrapping gelijkgestelde straf heeft opgelopen, na verloop van 10 jaar om de opheffing van de straf kan verzoeken, zoals dit bij de schrapping het geval is.

De Minister dient dan ook het volgende amendement in dat ertoe strekt het tweede lid van artikel 477^{sexies} te vervangen door de volgende tekst :

« Ten aanzien van die personen wordt de schrapping vervangen door het verbod om in België de beroepswerkzaamheden van advocaat uit te oefenen.

Na het verstrijken van een termijn van 10 jaar kunnen zij verzoeken het verbod op te heffen. »

Verschillende leden merken op dat met deze tekst het parallelisme tussen de Belgische en de vreemde advocaat niet volledig is. Volgens artikel 471 van het Gerechtelijk Wetboek kan een geschrapt advocaat pas na 10 jaar opnieuw ingeschreven worden « indien buitengewone omstandigheden het wettigen ». Deze laatste voorwaarde wordt niet vereist voor de buitenlandse advocaat. Volgens de Minister en verschillende andere leden zal de Orde van advocaten in elk geval afzonderlijk moeten oordelen of er al dan niet buitengewone omstandigheden bestaan, zodat er geen discriminatie is tegenover de Belgische advocaat. De betekenis van de voorwaarde bepaald in artikel 471 van het Gerechtelijk Wetboek is dat de Orde in elk geval verplicht is de beslissing te motiveren.

De Commissie dringt er ten slotte op aan dat de Orde van advocaten de buitenlandse advocaten op dezelfde wijze en in dezelfde geest als de Belgische advocaten zou behandelen.

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen.

* * *

Het enig artikel van het wetsontwerp, zoals het werd gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Rapporteur,

A. BOURGEOIS

De Voorzitter,

L. REMACLE

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Article unique

Il est inséré dans le Code judiciaire, au Livre III « Du barreau », un Titre *Ibis*, intitulé « De l'activité en Belgique des avocats établis dans un autre Etat membre des Communautés européennes » et comprenant les articles 477*bis* à 477*sexies* rédigés comme suit :

Article 477*bis*

Toute personne établie dans un des Etats membres des Communautés européennes et y habilitée à porter le titre correspondant à celui d'avocat peut faire usage de son titre en Belgique.

Le Roi détermine, conformément aux directives des Communautés européennes, pour chaque Etat membre le titre correspondant à celui d'avocat.

Toute personne visée à l'alinéa 1^{er} doit lors d'une prestation de service faire usage de son titre exprimé dans la ou l'une des langues de l'Etat membre dans lequel elle est établie, avec l'indication de l'organisation professionnelle dont elle relève ou de la juridiction auprès de laquelle elle est admise en application de la législation de cet Etat.

Il peut lui être demandé, lors de prestations de services en Belgique, d'établir sa qualité d'avocat.

Article 477*ter*

Les personnes visées à l'article 477*bis* qui sont dans un lien de subordination à l'égard d'une personne publique ou privée ne peuvent accomplir aucun acte de représentation ou de défense en justice.

Article 477*quater*

Les personnes visées à l'article 477*bis* peuvent, comme les membres des barreaux belges, accomplir en Belgique tous actes de représentation et de défense en justice visés par le présent Code et les lois particulières.

Toutefois le Roi peut imposer à ces personnes :

- 1) d'agir de concert avec un avocat exerçant ou habilité à exercer son activité auprès de la juridiction saisie;
- 2) d'être introduites, avant l'audience, auprès du bâtonnier du barreau dans lequel la juridiction a son ressort et auprès du président de la juridiction.

Article 477*quinquies*

Les activités professionnelles des personnes visées à l'article 477*bis* sont exercées selon les règles, quelle qu'en soit la source, qui régissent la profession en Belgique.

Pour les activités étrangères à la représentation et à la défense en justice ces règles ne sont applicables que pour autant qu'elles puissent être observées selon son statut, par un avocat établi dans un autre Etat membre de la C. E. E. et dans la mesure où leur observation se justifie objectivement pour assurer l'exercice correct des activités d'avocat, la dignité de la profession et le respect des incompatibilités.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Enig artikel

In het Gerechtelijk Wetboek, Boek III « Balie » wordt een Titel *Ibis* ingevoegd met als opschrift « Optreden in België van advocaten gevestigd in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen » en bestaande uit de als volgt luidende artikelen 477*bis* tot 477*sexies* :

Artikel 477*bis*

Personen die in een van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen gevestigd zijn en er gerechtigd zijn om een titel te voeren die overeenstemt met die van advocaat kunnen, in België van hun titel gebruik maken.

De Koning bepaalt in overeenstemming met de richtlijnen van de Europese Gemeenschappen welke titel, in iedere Lid-Staat, overeenstemt met die van advocaat.

De in het eerste lid bedoelde personen moeten, bij het verrichten van een dienst hun titel vermelden in de of in een van de talen van de Lid-Staat waarin zij gevestigd zijn, evenals de beroepsorganisatie waarvan zij afhangen of het gerecht waarbij zij volgens de wettelijke regeling van die Staat zijn toegelaten.

Bij dienstverlening in België kan hun worden gevraagd van hun hoedanigheid van advocaat te doen blijken.

Artikel 477*ter*

De in artikel 477*bis* bedoelde personen die zich in een band van ondergeschiktheid bevinden ten opzichte van een openbare of private persoon, mogen geen enkele handeling van vertegenwoordiging of verdediging in rechte verrichten.

Artikel 477*quater*

De in artikel 477*bis* bedoelde personen zijn op dezelfde wijze als de leden van de Belgische balies bevoegd om in België alle handelingen van vertegenwoordiging en verdediging in rechte te verrichten die in dit Wetboek en in de bijzondere wetten zijn bepaald.

De Koning kan echter aan die personen de verplichting opleggen :

- 1) te handelen in samenwerking met een advocaat die bij het betrokken gerecht praktijk uitoefent of daartoe bevoegd is;
- 2) vóór de terechtzitting te worden voorgesteld aan de staflhouder van de balie bij het betrokken gerecht of aan de voorzitter van dat gerecht.

Artikel 477*quinquies*

De beroepswerkzaamheden van de in artikel 477*bis* bedoelde personen worden uitgeoefend met inachtneming van de beroepsregels, van welke oorsprong ook, die in België van toepassing zijn.

Ten aanzien van andere werkzaamheden dan de vertegenwoordiging en de verdediging in rechte vinden die regels geen toepassing dan wanneer de in een andere Lid-Staat van de E. E. G. gevestigd advocaat die kan naleven in overeenstemming met zijn rechtspositie en voor zover zulks objectief gerechtvaardigd is als waarborg voor de correcte uitoefening van de werkzaamheden van advocaten, de waardigheid van het beroep en de inachtneming van de regels inzake onverenigbaarheid.

Article 477sexies

Les dispositions des articles 445, 761 du présent Code ainsi que celles du chapitre IV, hormis les articles 458 et 471 et du chapitre V du Titre I du Livre III du présent Code sont applicables aux personnes visées à l'article 477*bis*, sans préjudice des poursuites disciplinaires dont elles pourraient faire l'objet dans l'Etat membre de provenance.

La peine de radiation est, pour ces personnes, remplacée par l'interdiction d'exercer en Belgique une activité professionnelle d'avocat. Toutefois à l'expiration d'un délai de 10 ans, elles peuvent demander la levée de l'interdiction.

Le Conseil de l'Ordre compétent est celui du barreau dans le ressort duquel ont été commis les faits de nature à donner lieu à une sanction disciplinaire.

Il peut demander directement à l'autorité de l'Etat dans lequel la personne susceptible d'encourir une sanction disciplinaire est établie, tous renseignements d'ordre professionnel concernant cette personne. Il informe cette autorité de toute décision prise. Ces informations sont confidentielles.

Artikel 477sexies

De bepalingen van de artikelen 445, 761 van dit Wetboek alsook die van hoofdstuk IV, behalve de artikelen 458 en 471 en van hoofdstuk V van Titel I van Boek III van dit Wetboek zijn van toepassing op de in artikel 477*bis* bedoelde personen, onverminderd de tuchtvervolgingen in de Lid-Staat van herkomst.

Ten aanzien van die personen wordt de schrapping vervangen door het verbod om in België de beroepswerkzaamheden van advocaat uit te oefenen. Na het verstrijken van een termijn van tien jaar kunnen zij verzoeken het verbod op te heffen.

De bevoegde Raad van de Orde is die van de balie binnen welker gebied de feiten waarop een tuchtstraf staat, zijn gepleegd.

Hij kan rechtstreeks aan de autoriteit van de Staat waar de persoon die een tuchtstraf kan oplopen gevestigd is, alle inlichtingen in verband met diens beroepsuitoefening vragen. Hij geeft die autoriteit kennis van iedere genomen beslissing. De inlichtingen zijn vertrouwelijk.

ANNEXE

DIRECTIVE DU CONSEIL

du 22 mars 1977
tendant à faciliter l'exercice effectif
de la libre prestation de services par les avocats

(77/249/C. E. E.)

LE CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES,

Vu le Traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment ses articles 57 et 66,

Vu la proposition de la Commission,

Vu l'avis de l'Assemblée (1),

Vu l'avis du Comité économique et social (2),

Considérant qu'en application du Traité, toute restriction en matière de prestation de services fondée sur la nationalité ou sur des conditions de résidence est interdite depuis la fin de la période de transition;

Considérant que la présente directive ne concerne que les mesures destinées à faciliter l'exercice effectif des activités d'avocat en prestation de services; que des mesures plus élaborées seront nécessaires pour faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement;

Considérant que l'exercice effectif des activités d'avocat en prestation de services suppose que l'Etat membre d'accueil reconnaisse comme avocats les personnes exerçant cette profession dans les différents Etats membres;

Considérant que la présente directive concernant la seule prestation de services et n'étant pas accompagnée de dispositions relatives à la reconnaissance mutuelle des diplômes, le bénéficiaire de la directive utilisera le titre professionnel de l'Etat membre dans lequel il est établi, ci-après dénommé « Etat membre de provenance »,

A ARRETE LA PRESENTE DIRECTIVE :

Article 1

1. La présente directive s'applique, dans les limites et conditions qu'elle prévoit, aux activités d'avocat exercées en prestation de services.

Nonobstant les dispositions de la présente directive, les Etats membres peuvent réserver à des catégories déterminées d'avocats l'établissement d'actes authentiques habilitant à administrer les biens de personnes décédées ou portant sur la création ou le transfert de droits réels immobiliers.

2. Par « avocat », on entend toute personne habilitée à exercer ses activités professionnelles sous l'une des dénominations ci-après :

<i>Belgique :</i>	Avocat / Advocaat
<i>Danemark :</i>	Advokat
<i>République fédérale d'Allemagne :</i>	Rechtsanwalt
<i>France :</i>	Avocat
<i>Irlande :</i>	Barrister Solicitor
<i>Italie :</i>	Avvocato
<i>Luxembourg :</i>	Avocat-avoué
<i>Pays-Bas :</i>	Advocaat
<i>Royaume-Uni :</i>	Advocate Barrister Solicitor

BIJLAGE

RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 22 maart 1977
tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening
door advocaten van het vrij verrichten van diensten

(77/249/E. E. G.)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 57 en 66,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement (1),

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (2),

Overwegende dat ingevolge het Verdrag alle op nationaliteit of op voorwaarden inzake woonplaats gebaseerde beperkingen van het verrichten van diensten, sedert het verstrijken van de overgangperiode zijn verboden;

Overwegende dat deze richtlijn alleen maatregelen behelst, die beogen de daadwerkelijke uitoefening van de werkzaamheden van advocaat bij wijze van dienstverrichting te vergemakkelijken; dat ter vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging verdere maatregelen nodig zullen zijn;

Overwegende dat de daadwerkelijke uitoefening van de werkzaamheden van advocaat in het kader van het verrichten van diensten veronderstelt dat personen die de advocatuur in de onderscheiden Lid-Staten uitoefenen door de Lid-Staat van ontvangst als advocaat worden erkend;

Overwegende dat, aangezien deze richtlijn alleen het verrichten van diensten betreft en niet vergezeld gaat van bepalingen betreffende de onderlinge erkenning van diploma's, degene op wie deze richtlijn betrekking heeft, gebruik moet blijven maken van de titel die hij voert in de Staat waar hij is gevestigd, hierna « Staat van herkomst » genoemd,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD :

Artikel 1

1. Deze richtlijn is binnen de daarin aangegeven grenzen en onder de daarin gestelde voorwaarden van toepassing op de werkzaamheden die advocaat bij wijze van dienstverrichting uitoefenen.

Niettegenstaande het bepaalde in deze richtlijn kunnen de Lid-Staten het opmaken van authentiek akten waarbij het recht van beheer verleend wordt over goederen van overledenen, of waarbij onroerende zakelijke rechten worden gevestigd of overgedragen, voorbehouden aan bepaalde categorieën van advocaten.

2. Onder « advocaat » wordt verstaan een ieder die gerechtigd is zijn beroepswerkzaamheden uit te oefenen onder een der volgende benamingen :

<i>België :</i>	Advocaat / Avocat
<i>Denemarken :</i>	Advokat
<i>Duitsland :</i>	Rechtsanwalt
<i>Frankrijk :</i>	Avocat
<i>Ierland :</i>	Barrister Solicitor
<i>Italië :</i>	Avvocato
<i>Luxemburg :</i>	Avocat-avoué
<i>Nederland :</i>	Advocaat
<i>Verenigd Koninkrijk :</i>	Advocate Barrister Solicitor

(1) J.O. n° C 103 du 5 octobre 1972, p. 19, et J.O. n° C 53 du 8 mars 1976, p. 33.

(2) J.O. n° C 36 du 28 mars 1970, p. 37, et J.O. n° C 50 du 4 mars 1976, p. 17.

(1) P.B. n° C 103 van 5 oktober 1972, blz. 19 en P.B. n° C 53 van 8 maart 1976, blz. 33.

(2) P.B. n° C 36 van 28 maart 1970, blz. 37 en P.B. n° C 50 van 4 maart 1976, blz. 17.

Article 2

Chaque Etat membre reconnaît comme avocat, pour l'exercice des activités visées à l'article 1, § 1, toute personne visée au § 2 dudit article.

Article 3

Toute personne visée à l'article 1 fait usage de son titre professionnel exprimé dans la ou l'une des langues de l'Etat membre de provenance, avec indication de l'organisation professionnelle dont elle relève ou de la juridiction auprès de laquelle elle est admise en application de la législation de cet Etat.

Article 4

1. Les activités relatives à la représentation et à la défense d'un client en justice ou devant des autorités publiques sont exercées dans chaque Etat membre d'accueil dans les conditions prévues pour les avocats établis dans cet Etat, à l'exclusion de toute condition de résidence ou d'inscription à une organisation professionnelle dans ledit Etat.

2. Dans l'exercice de ces activités, l'avocat respecte les règles professionnelles de l'Etat membre d'accueil, sans préjudice des obligations qui lui incombent dans l'Etat membre de provenance.

3. Lorsque ces activités sont exercées au Royaume-Uni, on entend par « règles professionnelles de l'Etat membre d'accueil » celles des « solicitors » lorsque lesdites activités ne sont pas réservées aux « barristers » ou aux « advocates ». Dans le cas contraire, les règles professionnelles concernant ces derniers sont applicables. Toutefois les « barristers » en provenance d'Irlande sont toujours soumis aux règles professionnelles des « barristers » ou « advocates » du Royaume-Uni.

Lorsque ces activités sont exercées en Irlande, on entend par « règles professionnelles de l'Etat membre d'accueil » celles des « barristers », pour autant qu'il s'agisse de règles professionnelles régissant la présentation orale d'une affaire au tribunal. Dans tous les autres cas, les règles professionnelles des « solicitors », sont applicables. Toutefois, les « barristers » et « advocates » en provenance du Royaume-Uni sont toujours soumis aux règles professionnelles des « barristers » d'Irlande.

4. Pour l'exercice des activités autres que celles visées au § 1, l'avocat reste soumis aux conditions et règles professionnelles de l'Etat membre de provenance sans préjudice du respect des règles, quelle que soit leur source, qui régissent la profession dans l'Etat membre d'accueil, notamment de celles concernant l'incompatibilité entre l'exercice des activités d'avocat et celui d'autres activités dans cet Etat, le secret professionnel, les rapports confraternels, l'interdiction d'assistance par un même avocat de parties ayant des intérêts opposés et la publicité. Ces règles ne sont applicables que si elles peuvent être observées par un avocat non établi dans l'Etat membre d'accueil et dans la mesure où leur observation se justifie objectivement pour assurer, dans cet Etat, l'exercice correct des activités d'avocat, la dignité de la profession et le respect des incompatibilités.

Article 5

Pour l'exercice des activités relatives à la représentation et à la défense d'un client en justice, chaque Etat membre peut imposer aux avocats visés à l'article 1 :

— d'être introduit auprès du président de la juridiction et, le cas échéant, auprès du bâtonnier compétent dans l'Etat membre d'accueil selon les règles ou usages locaux;

— d'agir de concert soit avec un avocat exerçant auprès de la juridiction saisie et qui serait responsable, s'il y a lieu, à l'égard de cette juridiction soit avec un « avoué » ou « procureur » exerçant auprès d'elle.

Article 6

Chaque Etat membre peut exclure les avocats salariés, liés par un contrat de travail avec une entreprise publique ou privée, de l'exercice des activités de représentation et de défense en justice de cette entreprise dans la mesure où les avocats établis dans cet Etat ne sont pas autorisés à les exercer.

Artikel 2

Voor de uitoefening van de in artikel 1, lid 1, bedoelde werkzaamheden, erkent elke Lid-Staat als advocaat iedere persoon, bedoeld in lid 2 van genoemd artikel.

Artikel 3

Iedere persoon, bedoeld in artikel 1, maakt gebruik van zijn titel in de taal of een van de talen van de Lid-Staat van herkomst, met vermelding van de beroepsorganisatie waaronder hij ressorteert, of van het gerecht waarbij hij overeenkomstig de wettelijke regeling van die Staat, is toegelaten.

Artikel 4

1. De werkzaamheden betreffende de vertegenwoordiging en de verdediging van een cliënt in rechte of ten overstaan van een overheidsinstantie worden in elke Lid-Staat van ontvangst uitgeoefend onder de voorwaarden die voor de aldaar gevestigde advocaten gelden met uitsluiting van enig vereiste inzake woonplaats of lidmaatschap van een beroepsorganisatie in die Staat.

2. Bij het uitoefenen van deze werkzaamheden neemt de advocaat de beroepsregels van de Lid-Staat van ontvangst in acht, onverminderd de verplichtingen waaraan hij in de Lid-Staat van herkomst dient te voldoen.

3. Ten aanzien van de in het Verenigd Koninkrijk uitgeoefende werkzaamheden wordt onder « beroepsregels van de Lid-Staat van ontvangst » die van de « solicitors » verstaan indien deze werkzaamheden niet zijn voorbehouden aan « barristers » of « advocates ». In het tegenovergestelde geval gelden de beroepsregels voor de beide laatstgenoemde categorieën. Op de « barristers » uit Ierland zijn evenwel steeds de beroepsregels voor de « barristers » of « advocates » van het Verenigd Koninkrijk van toepassing.

Ten aanzien van de in Ierland uitgeoefende werkzaamheden worden onder « beroepsregels van de Lid-Staat van ontvangst » die van de « barristers » verstaan, wanneer het gaat om beroepsregels betreffende de mondelinge voordracht van een zaak voor een gerecht. In alle andere gevallen zijn de beroepsregels voor « solicitors » van toepassing. Op « barristers » en « advocates » uit het Verenigd Koninkrijk zijn echter steeds de beroepsregels voor de « barristers » van Ierland van toepassing.

4. Ten aanzien van andere werkzaamheden dan die bedoeld in lid 1 blijft de advocaat onderworpen aan de voorwaarden en beroepsregels van de Lid-Staat van herkomst, onverminderd zijn verplichting tot de inachtneming van de beroepsregels, van welke oorsprong dan ook, die in de Lid-Staat van ontvangst van toepassing zijn, met name wat betreft de onverenigbaarheid van het uitoefenen van de werkzaamheden van advocaat met het verrichten van andere werkzaamheden in deze Lid-Staat, het beroepsgeheim, de confraternale betrekkingen, het verbod van bijstand door een zelfde advocaat aan partijen met tegenstrijdige belangen en de publiciteit. Laatstgenoemde regels zijn slechts van toepassing indien zij kunnen worden nageleefd door een niet in de Lid-Staat van ontvangst gevestigde advocaat en voor zover de naleving van die regels objectief gerechtvaardigd is ten einde in die Staat de correcte uitoefening van de werkzaamheden van advocaten, de waardigheid van het beroep en de inachtneming van bovenbedoelde regels inzake onverenigbaarheid te waarborgen.

Artikel 5

Voor het uitoefenen van de werkzaamheden betreffende de vertegenwoordiging en de verdediging van een cliënt in rechte kan een Lid-Staat een advocaat, als bedoeld in artikel 1, de verplichting opleggen :

— overeenkomstig de plaatselijke voorschriften of gebruiken in de Lid-Staat van ontvangst te worden voorgesteld aan de president van het gerecht en in voorkomend geval aan de bevoegde deken;

— samen te werken met een advocaat die bij het betrokken gerecht praktijk uitoefent en die in voorkomend geval verantwoordelijk is tegenover dat gerecht of met een « avoué » of « procureur » die bij dat gerecht praktijk uitoefent.

Artikel 6

Elke Lid-Staat kan advocaten in loondienst die door een arbeids-overeenkomst aan een overheids- of een particuliere onderneming zijn verbonden, uitsluiten van de uitoefening van de werkzaamheden betreffende de vertegenwoordiging en de verdediging in rechte van deze onderneming, voor zover de in deze Staat gevestigde advocaten niet gemachtigd zijn deze werkzaamheden uit te oefenen.

Article 7

1. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil peut demander au prestataire de services d'établir sa qualité d'avocat.

2. En cas de manquements aux obligations en vigueur dans l'Etat membre d'accueil, prévues à l'article 4, l'autorité compétente de ce dernier en détermine les conséquences suivant ses propres règles de droit et de procédure et, à cette fin, elle peut obtenir communication des renseignements professionnels utiles concernant le prestataire. Elle informe l'autorité compétente de l'Etat membre de provenance de toute décision prise. Ces communications n'altèrent pas le caractère confidentiel des renseignements fournis.

Article 8

1. Les Etats membres prennent les mesures nécessaires pour se conformer à la présente directive dans un délai de deux ans à compter de sa notification et en informent immédiatement la Commission.

2. Les Etats membres communiquent à la Commission le texte de dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.

Article 9

Les Etats membres sont destinataires de la présente directive.

Fait à Bruxelles, le 22 mars 1977.

Par le Conseil :

Le Président,

Judith HART

Artikel 7

1. De bevoegde autoriteit van de Lid-Staat van ontvangst kan degene die de diensten verricht, verzoeken zijn bevoegdheid tot de uitoefening van het beroep van advocaat aan te tonen.

2. Ingeval niet aan de in artikel 4 bedoelde verplichtingen die in de Lid-Staat van ontvangst gelden, wordt voldaan, bepaalt de bevoegde autoriteit van die Staat overeenkomstig de eigen regels van materieel en formeel recht welke gevolgen daaraan zijn verbonden, en kan zij, te dien einde, mededeling van de nodige gegevens over de beroepsuitoefening van de betrokkene verkrijgen. Zij geeft de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat van herkomst kennis van iedere genomen beslissing. De mededelingen laten het geheime karakter van de verstrekte inlichtingen onverlet.

Artikel 8

1. De Lid-Statens treffen binnen twee jaar na kennisgeving van deze richtlijn de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen en stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

2. De Lid-Statens delen de Commissie de tekst van alle belangrijke bepalingen van intern recht mede, die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 9

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Statens.

Gedaan te Brussel, 22 maart 1977.

Voor de Raad :

De Voorzitter,

Judith HART